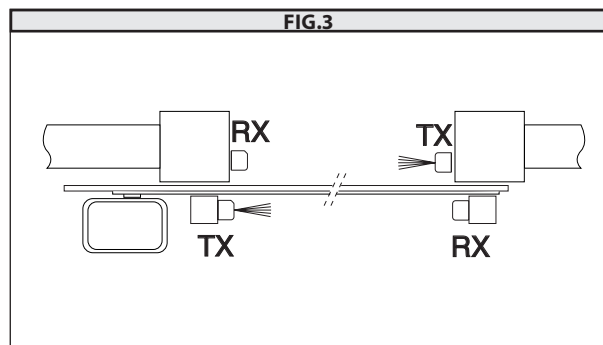
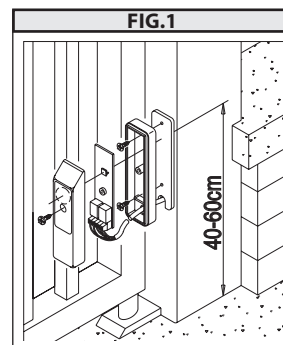
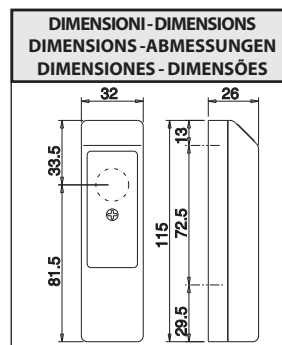
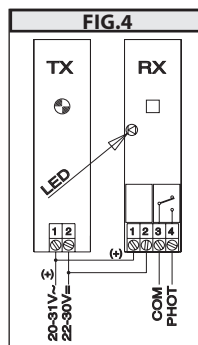
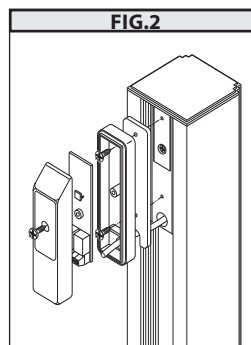




F



GB



ISTRUZIONI D'USO ED INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
 INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

VARCO-E

FOTOCELLULA
 PHOTOCELL
 PHOTOCELLULE
 PHOTOZELLE
 FOTOCÉLULA
 FOTOCÉLULA



O&O s.r.l. - Via Europa, 2
 42015 Correggio (RE)-Italy
 Tel. +39 0522 740111
 Fax. +39 0522 631290

www.oeo.it
 e-mail: oeo@oeo.it

SINCERT



1) GÉNÉRALITÉS - Couple (émetteur-récepteur) avec double relais normalement excité à la sortie.

VARCO-E - En cas d'utilisation comme dispositif de "type D", conformément à la norme EN 12453, prévoir dans le plan de maintenance de la porte/portail un contrôle au moins tous les six mois.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et des dispositions en matière de sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes 2004/108/CEE et aux modifications successives.

2) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - Alimentation 20÷31 Vc.a / 22÷30Vdc; Puissance absorbée couple 70 mA; Portée maxi 30 m (réduite en cas de brouillard-pluie); Contacts relais 1A à 24Vc.a.-c.d. Température de fonctionnement -15° ÷ +70°C; Degré de protection IP54.

3) FIXATION - Elles doivent être fixées alignées à une hauteur comprise entre 40 et 60 cm du sol. Les surfaces de fixation doivent être plates et parallèles entre elles. Montage sur pilier (**fig. 1**). Montage sur colonne (**fig. 2**). Si on monte deux couples de cellules photo-électriques rapprochées, croiser les positions RX-TX (**fig. 3**).

4) BORNIER

4.1) VARCO-E (fig.4) Alimentation 1(+) 2(-); 3-4 Contact NO.

Pour connecter les contacts, suivre les indications des instructions des dispositifs de contrôle utilisés (unité de commande).

5) ALIGNEMENT - L'alignement correct des cellules photo-électriques est obtenu lorsque, avec le couvercle monté, l'on entrevoit la Del du récepteur RX (**fig. 4**) allumée. En cas d'obstacle entre le récepteur RX et l'émetteur TX, la Del s'éteint et le relais ouvre le contact."

1) GENERAL OUTLINE - Pair of photocells (transmitter-receiver) with doubl relay, normally energised on exit.

VARCO-E - If used as device type D, as per regulation EN12453, the maintenance of the door/gate should be done at least every six months.

This product complies with the recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 2004/108/EEC and following amendments.

2) TECHNICAL SPECIFICATIONS - Power supply 20 to 31 Vac / 22÷30Vdc; Absorption per pair 70mA; Max range 30m (reduced in fog or rain); Relay contacts 1A at 24Vac-dc; Working temperature -15°C to + 70°C; Degree of protection IP 54.

3) FITTING - They should be aligned and mounted at a height between 40 and 60 cm from the ground. The surfaces used for fastening should be flat and parallel to each other. Mounting on pillar (**fig. 1**). Mounting on post (**fig. 2**). If two pairs of photocells are mounted near each other, cross the RX-TX positions (**fig. 3**).

4) TERMINAL BOARD

4.1) VARCO-E (fig.4) - Power supply 1(+) 2(-); 3-4 NO contact.

To connect the contacts, follow the instructions provided for the control devices used (control unit)

5) ALIGNMENT - Correct photocell alignment is obtained when the light of the RX receiver LED (**fig. 4**) can be seen after the cover has been fitted. When there is an obstacle between the RX receiver and the TX transmitter, the LED goes off and the relay opens the contact.

1) GENERALITA' - Coppia (trasmittente-ricevente) con doppio relè normalmente eccitato in uscita.

VARCO-E - Se usato come dispositivo di "Tipo D", secondo la norma EN 12453, deve essere prevista una sua verifica almeno semestrale nel piano di manutenzione della porta/cancello.

Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. È conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE e modifiche successive.

2) DATI TECNICI - Alimentazione 20÷31Vac / 22÷30Vdc; Assorbimento coppia 70mA; Portata max 30m (ridotta in caso di nebbia-pioggia); Contatti relè 1A a 24Vac-dc; Temperatura funz. -15°C / +70°C; Grado di protezione IP54.

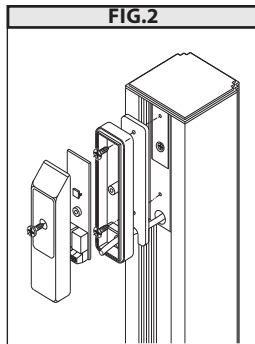
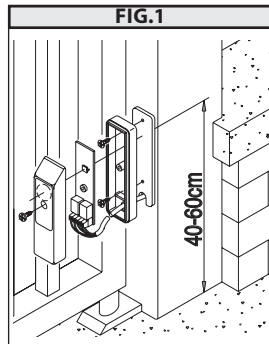
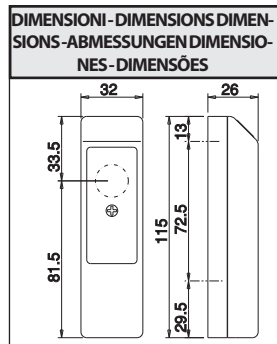
3) FISSAGGIO - Devono essere fissate allineate ad una altezza compresa tra i 40-60cm dal suolo. Le superfici di fissaggio devono essere piane e parallele tra loro. Montaggio a pilastro (**fig.1**). Montaggio a colonna (**fig.2**). Nel caso vengano montate due coppie di fotocellule ravvicinate, incrociare le posizioni RX-TX (**fig.3**).

4) MORSETTIERA

4.1) VARCO-E (fig.4) - Alimentazione 1(+) 2(-); 3-4 Contatto NO.

Per il collegamento dei contatti, attenersi a quanto indicato nelle istruzioni dei dispositivi di controllo impiegati (centralina di comando).

5) ALLINEAMENTO - L'allineamento corretto delle fotocellule, è ottenuto quando, con coperchio montato, si intravede il LED della ricevente RX (**fig.4**) acceso. In presenza di ostacolo fra ricevente RX e trasmittente TX, il LED si spegne ed il relè apre il contatto.



D

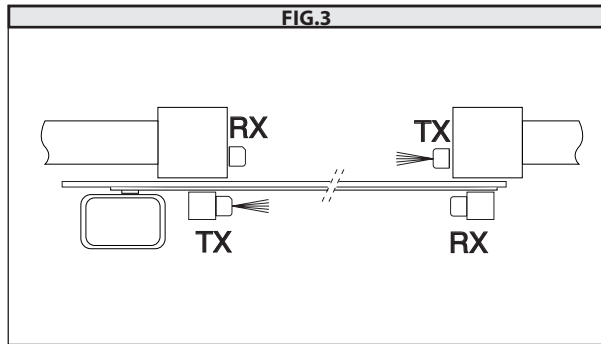
1) ALLGEMEINES - Paar (Sender-Empfänger) mit doppeltem, normalerweise angesprochenem Relais.
VARCO-E - Wenn als Sicherheitseinrichtung "Typ D" verwendet wird, gemäß den Richtlinien EN12453, muss mindestens, halbjährliche Kontrolle im Wartungsplan vorgesehen sein.
 Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 2004/108/EWG.

2) TECHNISCHE DATEN - Speisespannung 20-31 Vac / 22÷30Vdc; Stromaufnahme (Paar) 70 mA; Maximale Reichweite 30 m (reduziert bei Nebel/Regen); Relaiskontakte: 1A-24Vac-dc; Betriebstemperatur -15° ÷ +70°C; Schutzgrad IP54.

3) ANBRINGUNG - Sie müssen zueinander ausgerichtet und 40 bis 60 cm vom Boden entfernt befestigt werden. Die Befestigungsflächen müssen plan und zueinander parallel sein. Befestigung am Pfeiler (**Abb. 1**). Befestigung an der Säule (**Abb. 2**). Falls zwei Paare angenäherter Fotozellen angebracht werden, die Positionen RX-TX kreuzene (**Abb. 3**).

4) KLEMMBRETT
VARCO-E (Abb. 4) Speisung 1(+) 2(-); Arbeitskontakt 3-4 NO.
 Für den Anschluß der Kontakte beachten Sie die Betriebsanleitungen der verwendeten Kontrollvorrichtungen.

5) AUSRICHTUNG - Die Fotozellen sind dann richtig ausgerichtet, wenn die Leuchtdiode des Empfängers RX (**Abb. 4**) sich - bei montierter Haube - einschaltet. Falls sich ein Hindernis zwischen Empfänger RX und Sender TX befindet, erlischt die Leuchtdiode und das Relais öffnet den Kontakt.



E

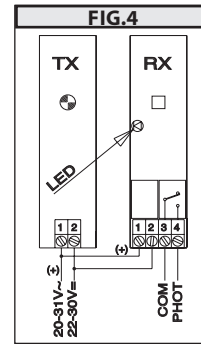
1) GENERALIDADES - Pareja (transmisor-receptor) con doble relé normalmente excitado en salida.
VARCO-E - Si utilizado como dispositivo de "Tipo D", según la norma EN 12453, se tiene que prever una su verificación por lo menos cada seis meses en el plano de mantenimiento de la puerta/cancela.
 Este producto cumple las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos su conformidad con las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE y sucesivas variaciones.

2) DATOS TECNICOS - Alimentación: 20÷31 Vca / 22÷30Vdc; Absorción par: 70 mA; Alcance máx.: 30 m (reducido en caso de niebla-lluvia); Contactos relé: 1 A a 24 V c.a.-c.c.; Temperatura funcionam.: -15° ÷ +70°C; Grado de protección: IP54.

3) FIJACION - Deben fijarse alineados, a una altura comprendida entre los 40 y los 60 cm del suelo. Las superficies de fijación tienen que ser planas y paralelas entre sí. Montaje en pilar (**fig. 1**). Montaje en columna (**fig. 2**). En caso de que se monten dos pares de fotocélulas uno cerca del otro, hay que cruzar las posiciones RX-TX (**fig. 3**).

4) TABLERO DE BORNES
4.1) VARCO-E (fig. 4) Alimentación 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NO.
 Para la conexión de los contactos, sígase lo indicado en las instrucciones de los dispositivos de control utilizados (central de mando).

5) ALINEACION - La alineación correcta de las fotocélulas se obtiene cuando, con la tapa montada, se vislumbra el LED del receptor RX (**fig. 4**) encendido. En presencia de algún obstáculo entre el receptor RX y el transmisor TX, el LED se apaga y el relé abre el contacto.



P

1) GENERALIDADES - Par (emissor – receptor) com relé duplo normalmente excitado na saída.
FL 130 - Se for usado como dispositivo de "Tipo D", segundo a norma EN 12453, deve ser previsto um controlo do mesmo pelo menos semestral no plano de manutenção da porta/portão.
 Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Está conforme às seguintes directivas europeias: 2004/108/CEE e sucessivas modificações.

2) DADOS TÉCNICOS - Alimentação 20÷31Vac / 22÷30Vdc; Absorção par 70 mA; Capacidade máxima 30m (reduzida no caso de nevoeiro - chuva); Contactos relé 1A a 24 Vac dc; Temperatura de funcionamento: -15°C / +70°C; grau de protecção IP54.

3) FIXAÇÃO - Devem ser fixadas alinhadas a uma altura compreendida entre os 40-60 cm do chão. As superfícies de fixação devem ser planas e paralelas entre elas. Montagem a pilar (**fig. 1**). Montagem à coluna (**fig. 2**). No caso em que sejam montados dois pares de fotocélulas próximas, cruzar as posições RX-TX (**fig. 3**).

4) PLACA DE TERMINAIS
4.1) VARCO-E (fig. 4) - Alimentação 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NA.
 Para a ligação dos contactos, respeitar quanto indicado nas instruções dos dispositivos de controlo utilizados (central de comando).

5) ALINHAMENTO - O alinhamento correcto das fotocélulas, é obtido quando, com a tampa montada, vê-se o LED do receptor RX (**fig. 4**) aceso. Na presença de obstáculo entre receptor RX e emissor TX, o LED apaga-se e o relé abre o contacto.



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 42015 Correggio (RE)-Italy
 Tel. +39 0522 740111 Fax. +39 0522 631290
 www.oeo.it e-mail: oeo@oeo.it

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di BFT s.p.a.
 Company subject to management and coordination activities by BFT S.p.A.
 Société sujette à des activités de direction et de coordination de BFT s.p.a.
 Gesellschaft unter de Führung und Koordinierung von BFT s.p.a.
 Sociedad sujeta a actividades de dirección y coordinación de BFT s.p.a.



035355 ver 000 - 30-03-10